



54 Elizabeth II
A.D. 2005
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 38th Parliament

1^{re} session, 38^e législature

N^o 60

Monday, May 16, 2005

Le lundi 16 mai 2005

6:00 p.m.

18 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Cools
Andreychuk	Corbin
Angus	Cordy
Austin	Cowan
Bacon	Day
Baker	De Bané
Banks	Di Nino
Callbeck	Downe
Carstairs	Fairbairn
Chaput	Ferretti Barth
Cochrane	Finnerty
Comeau	Fraser
Cook	Furey

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Corbin
Andreychuk	Cordy
Angus	Cowan
Austin	Day
Bacon	De Bané
Baker	Di Nino
Banks	Downe
Callbeck	Fairbairn
Carstairs	Ferretti Barth
Chaput	Finnerty
Cochrane	*Forrestall
Comeau	Fraser
Cook	Furey
Cools	Gill

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gill	McCoy	Prud'homme
Harb	Mercer	Robichaud
Hays	Milne	Rompkey
Hubley	Mitchell	St. Germain
Jaffer	Moore	Sibbeston
Johnson	Munson	Smith
Joyal	Murray	Spivak
Kinsella	Nancy Ruth	Stollery
Lapointe	Oliver	Stratton
LeBreton	Pearson	Tardif
Léger	Pépin	Tkachuk
Losier-Cool	Phalen	Trenholme Counsell
Maheu	Poy	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb	Maheu	Poy
Hays	McCoy	Prud'homme
Hubley	Mercer	Robichaud
Jaffer	Milne	Rompkey
Johnson	Mitchell	St. Germain
Joyal	Moore	Sibbeston
*Kenny	Munson	Smith
*Keon	Murray	Spivak
Kinsella	Nancy Ruth	Stollery
*Kirby	*Nolin	Stratton
Lapointe	Oliver	Tardif
LeBreton	Pearson	Tkachuk
Léger	Pépin	Trenholme Counsell
Losier-Cool	Phalen	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some honourable senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

The Honourable Senator Rompkey, P.C., presented a Bill S-33, An Act to amend the Aeronautics Act and to make consequential amendments to other Acts.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Cools presented a Bill S-34, An Act to amend the Department of Justice Act and the Supreme Court Act to remove certain doubts with respect to the constitutional role of the Attorney General of Canada and to clarify the constitutional relationship between the Attorney General of Canada and Parliament.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs have the power to sit at 4:00 p.m. tomorrow, Tuesday, May 17, 2005, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., présente un projet de loi S-33, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Cools présente un projet de loi S-34, Loi modifiant la Loi sur le ministère de la Justice et la Loi sur la Cour suprême afin de préciser le rôle constitutionnel du procureur général du Canada et de clarifier les liens constitutionnels de celui-ci avec le Parlement.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AVIS DE MOTIONS

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles soit autorisé à siéger à 16 heures demain le mardi 17 mai 2005, même si le Sénat siège à ce moment là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Callbeck moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Second reading of Bill C-13, An Act to amend the Criminal Code, the DNA Identification Act and the National Defence Act.

The Honourable Senator Pearson moved, seconded by the Honourable Senator Poy, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Pearson moved, seconded by the Honourable Senator Gill, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Second reading of Bill S-31, An Act to authorize construction and maintenance of a bridge over the St. Lawrence River and a bridge over the Beauharnois Canal for the purpose of completing Highway 30.

The Honourable Senator De Bané, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Stratton, for the Honourable Senator Nolin, moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Callbeck propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le projet de loi soit lu la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Deuxième lecture du projet de loi C-13, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques et la Loi sur la défense nationale.

L'honorable sénateur Pearson propose, appuyée par l'honorable sénateur Poy, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Pearson propose, appuyée par l'honorable sénateur Gill, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Deuxième lecture du projet de loi S-31, Loi autorisant la construction et l'entretien d'un pont franchissant le fleuve Saint-Laurent et d'un pont franchissant le canal de Beauharnois en vue du parachèvement de l'autoroute 30.

L'honorable sénateur De Bané, C.P. propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, C.P., que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Stratton, au nom de l'honorable sénateur Nolin, propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Second reading of Bill C-40, An Act to amend the Canada Grain Act and the Canada Transportation Act.

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Downe, that the bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 14 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the adoption of the third report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Conflict of Interest Code for Senators*), tabled in the Senate on May 11, 2005.

After debate,
The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 6 (inquiry), 85 and 78 (motions) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate call on the Government of Canada to support the request of the Government of Taiwan to obtain observer status at the World Health Organization.

After debate,
The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Deuxième lecture du projet de loi C-40, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur les transports au Canada.

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Downe, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Cowan, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 14 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à l'adoption du troisième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Code régissant les conflits d'intérêts des sénateurs*), déposé au Sénat le 11 mai 2005.

Après débat,
L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 6 (interpellation), 85 et 78 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada d'appuyer la demande d'obtention du statut d'observateur à l'Organisation mondiale de la santé présentée par le gouvernement de Taïwan.

Après débat,
L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 11 (inquiry), 82 (motion), 14, 20, 16 (inquiries), 69 (motion) and 18 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the Province of Alberta and the role it plays in Canada.

After debate,
The Honourable Senator Prud'homme, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 22 (inquiry), 91, 58 (motions), 2, 15, 4 and 12 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

MOTIONS

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be instructed to meet at 9:00 a.m. on Tuesday May 17, 2005 for the purpose of clause-by-clause study of Bill C-15.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Order amending Part I of Schedule I to the *Hazardous Products Act* (Surface Coating Materials), pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. H-3, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 1/38-527.

Report of Farm Credit Canada for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 1/38-528.

Reports of Farm Credit Canada for the fiscal year ended March 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/38-529.

Employment Insurance Monitoring and Assessment Report for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Employment Insurance Act*, S.C. 1996, c. 23, sbs. 3(3).—Sessional Paper No. 1/38-530.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 8:29 p.m. the Senate was continued until 2 p.m. tomorrow.)

Les articles n^{os} 11 (interpellation), 82 (motion), 14, 20, 16 (interpellations), 69 (motion) et 18 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la province de l'Alberta et sur le rôle qu'elle joue au Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur Prud'homme, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 22 (interpellation), 91, 58 (motions), 2, 15, 4 et 12 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

MOTIONS

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit dirigé à se réunir à 9 heures le mardi 17 mai 2005 pour l'étude article par article du projet de loi C-15.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÈMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Décret modifiant la partie I de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* (revêtements de surface), conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. H-3, par. 7(1).—Document parlementaire n^o 1/38-527.

Rapport de Financement agricole Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n^o 1/38-528.

Rapports de Financement agricole Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n^o 1/38-529.

Rapport de contrôle et d'évaluation du Régime d'assurance-emploi pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'assurance-emploi*, L.C. 1996, ch. 23, par. 3(3).—Document parlementaire n^o 1/38-530.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 20 h 29 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

<i>Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)</i>	<i>Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement</i>
Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Kenny (<i>May 12</i>).	Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles Le nom de l'honorable sénateur Chaput substitué à celui de l'honorable sénateur Kenny (<i>12 mai</i>).
Standing Senate Committee on Human Rights The name of the Honourable Senator Baker substituted for that of the Honourable Senator Pépin (<i>May 12</i>).	Comité sénatorial permanent des droits de la personne Le nom de l'honorable sénateur Baker substitué à celui de l'honorable sénateur Pépin (<i>12 mai</i>).
Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Banks (<i>May 12</i>).	Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles Le nom de l'honorable sénateur Mercer substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (<i>12 mai</i>).
Standing Senate Committee on National Finance The name of the Honourable Senator Comeau substituted for that of the Honourable Senator Kinsella (<i>May 12</i>).	Comité sénatorial permanent des finances nationales Le nom de l'honorable sénateur Comeau substitué à celui de l'honorable sénateur Kinsella (<i>12 mai</i>).
Standing Senate Committee on Transport and Communications The name of the Honourable Senator Trenholme Counsell substituted for that of the Honourable Senator Milne (<i>May 12</i>).	Comité sénatorial permanent des transports et des communications Le nom de l'honorable sénateur Trenholme Counsell substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (<i>12 mai</i>).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5